

ICGB

Протокол №1/Minutes of meeting N:1

Утвърден на/Approved on / /

Теодора Георгиева – Милева- изпълнителен директор/Teodora Georgieva – Milleva Executive Officer

Κοστατίνος Καραγιάννης – изпълнителен директор/Konstantinos Karayannakos –Executive Officer

<p>Днес, 22.10.2018 г. в изпълнение на Заповед № PP-14/10.10.2018г., на Изпълнителните директори на „Ай Си Джи Би“ АД, на основание чл. 97, ал. 1 от ППЗОП, комисия в състав:</p> <p>Председател: Джордж Костополус</p> <p>Димитър Спасов – член</p> <p>Владислава Дойчинова – член</p>	<p>Today, 22.10.2018 in implementation of Order № PP-14/10.10.2018, of the Executive officers of ICGB AD pursuant to art. 97, para 1 RAPPА, a committee with the following members:</p> <p>Chairman: George Kostopoulos – Chairman</p> <p>Dimitar Spassov – member</p> <p>Vladislava Doychinova member</p>
<p>В офиса на дружеството АйСиДжиБи АД, гр. София, ул. Веслец №13,</p>	<p>At the office of the company ICGB AD, Sofia , 13 Veskits Street,</p>
<p>Се събра със задача да разгледа и класира постъпилите оферти по обществена поръчка с предмет: „Предпроектно проучване за компресорна станция за газопровода IGB“, съгласно изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези на Възложителя, посочени в публикуваната обява.</p>	<p>Gathered with the task to consider and rank the offers submitted under a public procurement for “Feasibility study for compressor station on IGB pipeline” pursuant to the requirements of PPA, RAPPА and those of the Contracting entity stipulated in the Notice.</p>
<p>Съгласно чл. 187, ал. 1 от ЗОП на 11.10.2018г. е публикувана обява за събиране на оферти в Регистъра на обществените поръчки с уникален номер №9081770 с посочена прогнозна стойност в размер на 35 000 евро, без ДДС и срок за получаване на оферти до 17:00 ч. на 19.10.2018г.</p>	<p>Pursuant to art. 187, par. 1 PPA on 11.10.2018 a notice for collection of offers was published in the Public Procurement Register, identification number № 9081770 of estimated value EUR 35 000, VAT excluded and a term for receiving offers by 17:00 on 19.10.2018.</p>
<p>Председателят на комисията провери състава на присъстващите и след като установи, че присъстват всички членове на комисията откри заседанието.</p>	<p>The chairing member of the committee identified the members present and having established that all members of the committee were present, the</p>

<p>Председателят и всички членове на комисията попълниха декларации съгласно чл. 103, ал. 2 от Закона за обществените поръчки (ЗОП).</p> <p>На основание чл. 97, ал. 3 ППЗОП се проведе публично заседание за отваряне на офертите на 22.10.2018г. от 11ч. в офиса на Възложителя.</p> <p>Комисията установи, че в срока за получаване на оферти е постъпила една оферта, която е предадена с Приемо-предавателен протокол, съгласно чл. 48, ал. 6 от ППЗОП, както следва:</p> <p>1. Вх. № PP 0-01 O/17.10.2018 г. от „C&M Engineering” S.A., гр. София, България.</p> <p>Не са постъпили оферти извън крайния срок.</p> <p>На публичното заседание не присъстваха представители на участниците.</p> <p>Комисията констатира, че офертата е представена в запечатана, непрозрачна опаковка с ненарушена цялост, като върху опаковката е посочено наименованието на участника; адрес за кореспонденция, телефон и електронен адрес; наименованието на поръчката и пристъпи към отварянето ѝ.</p> <p>Председателят оповести документите, които са съдържат в получената оферта и на основание чл. 97, ал. 3 ППЗОП оповести съдържащото се ценово предложение в офертата:</p> <p>Вх. № PP 0-01 O/17.10.2018 г. от „C&M Engineering” S.A. – 34 700 (тридесет и четири хиляди и седемстотин) евро без ДДС.</p>	<p>committee opened the meeting.</p> <p>The chairing member and all members of the committee filled in declarations pursuant to art. 103, par. 2 of the Public procurement act (PPA).</p> <p>Pursuant to art. 97, par. 3 RAPPА a public meeting was held for opening the offers on 22.10.2018 at 11 a.m. at the office of the Contracting entity.</p> <p>The committee established that within the term for receiving offers a one offer had been submitted with a Protocol for delivery and acceptance, pursuant to art. 48, par. 6 of RAPPА as it follows:</p> <p>1. Incoming No. PP 0-01 O/17.10.2018 by „C&M Engineering” S.A., Sofia, Bulgaria.</p> <p>No offers were submitted after the deadline.</p> <p>No representatives of the participants attended the public meeting.</p> <p>The committee established that the offer was submitted in sealed, non-transparent envelope, untampered with where the name of the participant; contact address, telephone and e-mail address; name of the procurement was written on each envelope and proceeded with the opening of the latter.</p> <p>The chairing member of the committee announced the documents containing in the received offer and pursuant to art. 97, par. 3 RAPPА announced the price offer:</p> <p>Incoming No. PP 0-01 O/17.10.2018 by „C&M Engineering” S.A. – 34 700 (thirty-four thousand and seven hundred) EUR VAT excluded.</p>
<p>С извършването на тези действия приключи публичната част на заседанието.</p>	<p>These actions having been completed, the public part of the meeting finished.</p>

<p>Комисията продължи своята работа с разглеждане на представената оферта и документи и проверка на съответствието им с предварително обявените от Възложителя условия и установи следното:</p>	<p>The committee proceeded with its work of reviewing the documents submitted in the offer and checking correspondence of the latter to the conditions initially announced by the Contracting entity and established the following:</p>
<p>Комисията отчете, че са налице всички изискуеми документи, посочени в документацията на обществената поръчка, приложени от Участника в Приложение №1 „Списък на документите“.</p>	<p>The committee established that all documents required in the public procurement were present and attached by the participant in Appendix №1 List of documents.</p>
<p>Участникът е представил всички изискуеми декларации, от които с видно, че не са налице обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т.1, 2, 3, 5 и 7 от ЗОИП от лицето, което представлява Участника.</p>	<p>The participant submitted all declarations for non-existence of circumstances required under art. 54, par. 1, item 1,2,3,5 and 7 PPA from the legal representative of the Participant.</p>
<p>Офертата на участника съответства на изискванията на Възложителя.</p>	<p>The offer corresponds to the requirements of the Contracting entity.</p>
<p>Представено е техническо предложение по образца на Възложителя.</p>	<p>A technical offer was presented following the template of the Contracting entity.</p>
<p>Приложен е Приложение №5 „Списък на услугите, които са идентични или сходни на обществената поръчката“, където е посочено изискуемата от Възложителя информация.</p>	<p>Appendix No 5 is attached to the offer titled “List of services that are identical or similar to the public procurement”, specifying the information requested by the Contracting Entity.</p>
<p>Представено е ценово предложение, съобразно образца на Възложителя, с предложена 34 700 (тридесет и четири хиляди и седемстотин) евро без ДДС.</p>	<p>A price offer following the template of the Contracting Entity is attached with an offer of 34 700 (thirty-four thousand and seven hundred) EUR VAT excluded.</p>
<p>Предложената цена не надхвърля максималната прогнозна стойност от 70 000 лева.</p>	<p>The price offered by the applicant for performing the procurement does not exceed the estimated value up to 70 000 BGN.</p>
<p>На база на гореизложеното, Комисията реши да допусне участника до по-нататъшно участие в обществената поръчка.</p>	<p>Based on the above, the Committee decided to admit the participant for further participation in the public procurement.</p>
<p>Комисията пристъпи към разглеждане и оценка на единственото допуснато до участие предложение, при което установи следното:</p>	<p>The Commission proceeded to consider and evaluate the proposal, in which it established the following:</p>
<p>Техническото предложение отговаря на заложените от Възложителя изисквания в техническата спецификация.</p>	<p>The technical offer corresponds to the requirements set forth in the public procurement documentation of the Contracting Entity.</p>
<p>Ценовото предложение включва всички разходи за изпълнение на поръчката.</p>	<p>The Price Offer includes all costs for the performance of the public tender documentation.</p>

<p>Въз основа на горното, комисията пристъпи към класиране на участниците, които отговарят на изискванията на Възложителя по критерия "най-ниска цена", както следва:</p> <p>1-во място:</p> <p>„С&М Engineering” S.A. с обща предлагана цена за изпълнение на поръчката 34 700 (тридесет и четири хиляди и седемстотин) евро без ДДС.</p>	<p>Based on the above, the committee proceeded with ranking the participants which meet the requirements of the Contracting entity as per the lowest price criterion as follows:</p> <p>1st place:</p> <p>„С&М Engineering” S.A with a total price offered for performing the procurement of 34 700 (thirty-four thousand and seven hundred) EUR VAT excluded.</p>
<p>Във връзка с горензложеното, комисията предлага на Възложителя да определи за изпълнител на обществена поръчка с предмет „Предпроектно проучване за компресорна станция за газопровода IGB”, класирания на първо място участник с цена от 34 700 (тридесет и четири хиляди и седемстотин) евро без ДДС.</p>	<p>With regard to the above, the committee proposes to the Contracting entity to nominate for contractor of a public procurement for “Feasibility study for compressor station on IGB pipeline”, the applicant ranked first with price 34 700 (thirty-four thousand and seven hundred) EUR VAT excluded.</p>
<p>Комисията състави настоящия протокол в съответствие с разпоредбите на чл. 97, ал. 4 от ППЗОП</p>	<p>The committee has prepared this protocol in accordance with the provisions of art. 97, par. 4 RAPPА.</p>
<p>Работата на комисията приключи на 22.10.2018 в 16ч.</p>	<p>The committee concluded its work on 22.10.2018 at 16h.</p>
<p>Настоящия протокол се публикува на профила на купувача и в същия ден ще бъде изпратен на участниците.</p>	<p>This protocol is published on the buyer’s profile and on the same date it will be sent to the applicants.</p>

Комисия/Evaluation Committee

Джордж Костополус – председател /George Kostopoulos- chairing member

Членове/Members:

Владислава Дойчинова/Vladislava Doychinova
член/member

Димитър Спасов /Dimitar Spasov - член/member

4

Валидното обстоятелство по ст. 2 от ЗЗПА